

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870

2 /12 /2015

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

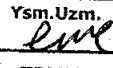
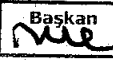
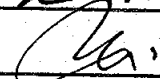
Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

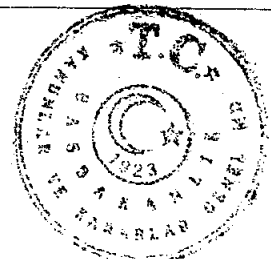
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Genel			
Esas Komisyon	Disipliner			
Tarih:	11 Aralık 2015		E.No: 1/328	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TÜRKİYE KAYITLI VE KAYITLI EKİMLER
03 Aralık 2015
YERİ:

TÜRKİYE GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

SIRA NO	ESAS NO	TASARININ ADI
1.	1/911	İnsan Haklarını ve Ana Hürriyetleri Korumaya Dair Sözleşmeye Değişiklik Getiren 15 Nolu Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
2.	1/966	Kişisel Verilerin Otomatik İşleme Tabi Tutulması Karşısında Bireylerin Korunması Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
3.	1/924	Tıbbi Ürün Sahteciliği ve Halk Sağlığına Tehditler İçeren Benzeri Suçlar Hakkında Avrupa Konseyi Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
4.	1/826	Çocuk Haklarına Dair Sözleşmenin Başvuru Usulüne İlişkin İhtiyari Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
5.	1/992	Suç Gelirlerinin Aklanması, Araştırılması, El Konulması, Müsaderesi ve Terörizmin Finansmanına İlişkin Avrupa Konseyi Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
6.	1/549	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belçika Fransız Toplumu Hükümeti, Valonya Hükümeti ve Brüksel-Başkent Bölgesi Fransız Toplumu Komisyonu Heyeti Arasında Kültür, Eğitim ve Bilimsel Araştırma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
7.	1/1028	Türkiye Cumhuriyeti ile Afganistan İslam Cumhuriyeti Arasında Stratejik Ortaklık ve Dostluk Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
8.	1/844	Türkiye Cumhuriyeti ile Şili Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına İlişkin 1/2013 Sayılı Kararın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
9.	1/910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler İnsani İşler Eşgüdüm Ofisi Arasında Türkiyede Bir Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
10.	<u>1/621</u>	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
11.	1/622	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
12.	1/631	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-531/2163

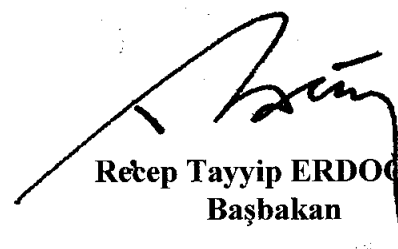
14/5/2012

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 2/5/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

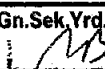
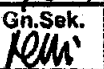
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Çevre			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	18 Mayıs 2012		E. No: 1/627	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

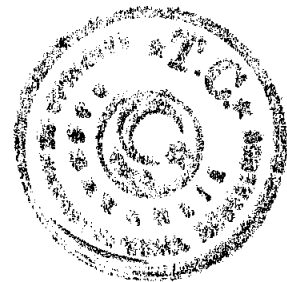
T B M M
Kanunlar ve Kararlar Bk.lığı
14 Mayıs 2012
Numara :

T B M M
KÜTÜPHANE VE ARSİV HİZM. BAŞKANLIĞI
14 Mayıs 2012
No : 111201

GEREKÇE

15 Mart 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptı" ile iki ülke arasında çevre alanında ilişkilerin daha ileriye götürülmesi öngörülmüş olup, çevre kirliliğinin azaltılması, çevrenin koruma ve kullanma dengesi ile sürdürülebilirliğinin sağlanması amacıyla entegre atık yönetimi, evsel ve sanayi atık sularının, hava kalitesinin, kimyasalların, bütünleşmiş kıyı alanların yönetimi, deniz ve kıyı kirliliği ile mücadele, sanayiden kaynaklanan kirliliği önleme ve uygulama teknikleri, iklim değişikliği, çevresel etki değerlendirmesi, çevre durum raporları, çevre konusunda coğrafi bilgi sistemlerinin geliştirilmesi ve ilgili mevzuat düzenlemesi, korunan alanlarda doğanın ve biyolojik çeşitliliğin korunması, sürdürülebilir yönetim faaliyetlerinin planlanması, geliştirilmesi ve uygulanması, çevre eğitimi ve çevre dostu teknolojilerin geliştirilmesi konularında işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Mutabakat Zaptı'nda, tarafların, eğitim programları, toplantıları, konferansları, sempozyumları, bilimsel ve teknik ziyaret programları ile araştırmacıların, danışmanların, uzmanların ve sivil toplum kuruluşu üyelerinin karşılıklı ziyaretlerini düzenleme, araştırma, geliştirme ve uygulama faaliyetleri konusunda, bilimsel ve teknik düzeyde bilgi ve belge değişimi ve işbirliği projeleri geliştirme ile işbirliğinin etkili bir şekilde uygulanmasını sağlamak üzere çalışacak bir ortak komite kurulması gibi yollarla işbirliğinin geliştirilmesi hususlarına yer verilmektedir.



T/ 395

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE EKVATOR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA ÇEVRE ALANINDA MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

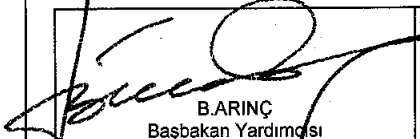
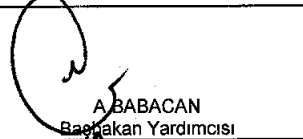
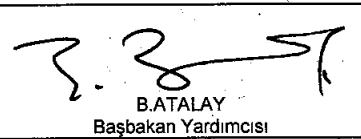
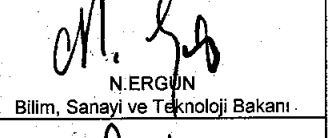
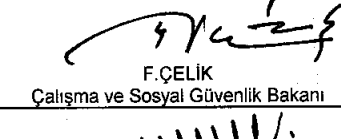
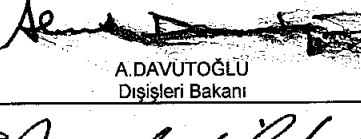
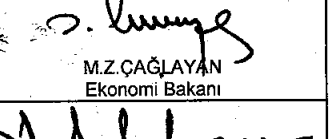
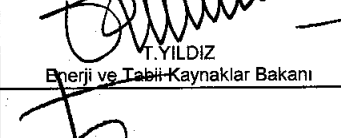
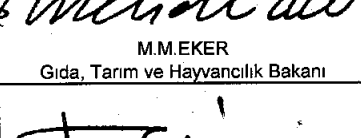
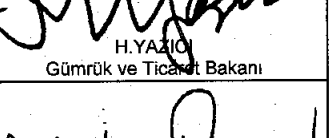
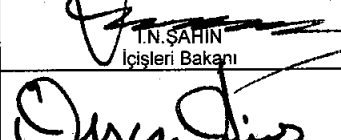
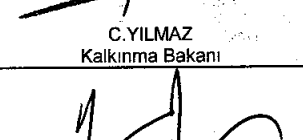
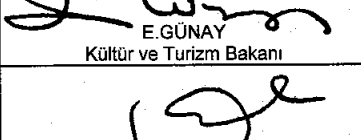
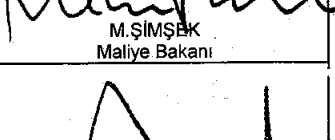
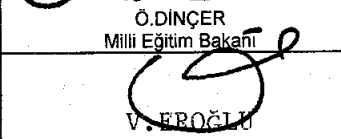
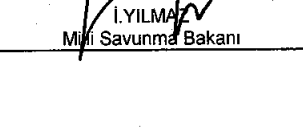
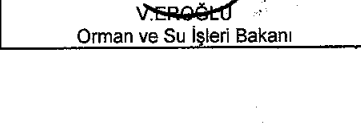
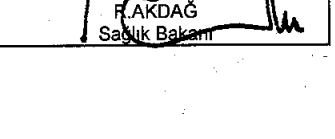
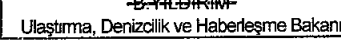
MADDE 1- (1) 15 Mart 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAŞKAN Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 T. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 F. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 V. EROĞLU Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-531

616

70✓

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
EKVATOR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ÇEVRE ALANINDA
MUTABAKAT ZAPTI

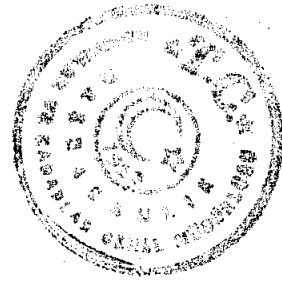
Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti;

Türk ve Ekvator Halkları arasındaki dostluk ilişkilerini güçlendirme ve çevre alanında işbirliğini geliştirme yolundaki isteklerini ifade ederek,

Bugünkü ve gelecek nesillerin refahı açısından, çevrenin korunmasında ve iyileştirilmesinde, sürdürülebilir kalkınma yaklaşımının önemini kabul ederek,

Böyle bir işbirliğinin Tarafların ortak çıkarlarına, sosyal ve ekonomik gelişmelerine katkıda bulunulacağını dikkate alarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmıştır:



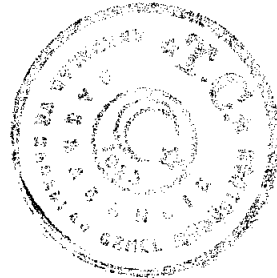
Madde 1

Çevre kirliliğinin azaltılması ve çevrenin koruma ve kullanma dengesi ile sürdürülebilirliğinin sağlanması gayesiyle, Taraflar; hakkaniyet, karşılıklı fayda ve mütekabiliyet esasına dayanarak, bilgi, deneyim ve teknoloji paylaşımı ile işbirliği yapacaktır.

Madde 2

Taraflar aşağıdaki konularda işbirliği yapacaktır:

- a) Entegre atık yönetimi (ambalaj atığı, belediye atığı, özel ve tıbbi atık, tehlikeli atık),
- b) Evsel ve sanayi atık sularının yönetimi,
- c) Deniz ve kıyı kirliliği ile mücadele,
- d) Hava kalitesi yönetimi,
- e) Sanayiden kaynaklanan kirliliği önleme ve en iyi uygulama teknikleri,
- f) İklim değişikliği,
- g) Kimyasallar yönetimi,
- h) Çevresel etki değerlendirmesi, çevre durum raporları, bütünleşmiş kıyı alanları yönetimi,
- i) Çevre konusunda coğrafi bilgi sistemlerinin geliştirilmesi ve ilgili mevzuat düzenlemesi,
- j) Korunan alanlarda doğanın ve biyolojik çeşitliliğin korunması,
- k) Korunan alanlarda sürdürülebilir yönetim faaliyetlerinin planlanması, geliştirilmesi ve uygulanması,
- l) Çevre eğitimi,
- m) Çevre dostu teknolojilerin geliştirilmesi.



Madde 3

Taraflar, 2. maddede sıralanan konular üzerinde:

- a) Eğitim programları, toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenleme,
 - b) Bilimsel ve teknik ziyaret programları düzenleme,
 - c) Araştırmacıların, danışmanların, uzmanların ve sivil toplum kuruluşu üyelerinin karşılıklı ziyaretlerini düzenleme,
 - d) Araştırma, geliştirme ve uygulama faaliyetleri konusunda, bilimsel ve teknik düzeyde bilgi ve belge değişimi,
 - e) İşbirliği projeleri geliştirme,
- aracılığı ile işbirliği yapacaktır.

Madde 4

Taraflar; her bir Taraf için de uygulanabilir ilgili mevzuat ve bu hedef için tahsis edilen mali kaynaklar çerçevesinde işbirliği yapacaktır.

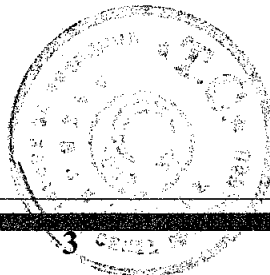
Taraflar uzlaşılan alanlarda; ulaşım masrafları gönderen Tarafça ve iase, ibate ve yerel ulaşım masrafları ev sahibi Tarafça karşılanmak üzere, uzman değişimi yapacaktır.

Madde 5

Taraflar; resmi kuruluşları, akademik kurumları, özel firmaları ve sivil toplum kuruluşlarını işbu Mutabakat Zaptı çerçevesindeki işbirliği faaliyetlerine katılmaya davet edebilir.

Madde 6

İşbu Mutabakat Zaptının yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında müzakere yolu ile çözülecektir.



Madde 7

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında işbirliğinin etkili bir şekilde uygulanmasının sağlanması için, Taraflarca, aşağıda belirtilen şekilde çalışacak bir ortak komite kurulacaktır:

- a) İşbu Mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesinin ardından 3 (üç) ay içinde, her bir Taraf; işbu Mutabakat Zaptı kapsamında yer alan işbirliği faaliyetlerinin yönetiminden sorumlu olacak bir ulusal koordinatör tayin edecektir.

Ulusal koordinatör en az daire başkanı düzeyinde olacaktır.

- b) Her bir Taraf birbirine tayin ettiği ulusal koordinatörünün ismini bildirecektir. Her bir Taraf, birbirine herhangi bir zaman yazılı bildirimde bulunarak, ulusal koordinatörünün yerine bir vekil atayabilecektir.

- c) Ulusal koordinatörler; 2. maddede sıralanan işbirliği faaliyetlerini içeren ortak çalışma programını hazırlamak için işbirliği yapacaktır.

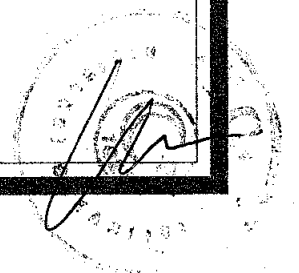
- d) Ulusal koordinatörler; 2. maddede sıralanan faaliyetleri görüşmek için herhangi bir zaman düzenlenecek olan ortak komite toplantısına eş-başkanlık yapacaktır ve ortak komite tarafından alınacak tavsiyelerin uygulanmasını takip edecektir.

Madde 8

Taraflar işbirliği sonuçlarını, ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak, üçüncü Taraflar ile paylaşmak için anlaşabilir.

Madde 9

İşbu Mutabakat Zaptı, her iki Tarafın da taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalar altında yer alan mevcut hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.



Madde 10

İlgili ulusal düzenlemeler ile Türkiye Cumhuriyeti'nin ve Ekvator Cumhuriyeti'nin taraf olduğu uluslararası anlaşmalara uygun olarak Taraflar, işbu Mutabakat Zaptı'na göre transfer edilen veya yaratılan fikri mülkiyet haklarının etkili korunmasını garanti edeceklerdir.

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında 'fikri mülkiyet'ten, 14 Temmuz 1967 yılında Stokholm'de imzalanan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Sözleşme'nin 2. maddesinde kayıtlı tanım anlaşılabacaktır.

Madde 11

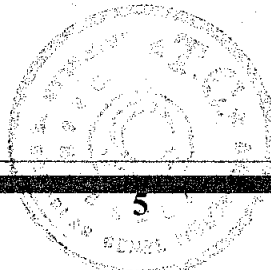
İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile herhangi bir zaman değiştirilebilir. Bu değişiklikler, işbu Mutabakat Zaptının 12. maddesinde belirtilen usule göre yürürlüğe girecektir.

Madde 12

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların; işbu Mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik kanallar aracılığıyla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı 5 (beş) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri yürürlük süresinin sona erme tarihinden en az 6 (altı) ay önce Mutabakat Zaptını sona erdirmeye niyetini yazılı olarak, diplomatik kanallardan, diğer Tarafa bildirmediği takdirde, işbu Mutabakat Zaptının geçerliliği otomatik olarak, birbirini izleyen 5 (beş) yıllık süreler için uzatılacaktır.

İşbu Mutabakat Zaptının sona ermesi, Mutabakat Zaptı gereğince üzerinde mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan projelerin ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemeyecektir.



İşbu Mutabakat Zaptı Ankara'da, 15 Mart 2012 tarihinde, Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinin her birinden 2 (ikişer) orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Ahmet DAVUTOĞLU
Dışışleri Bakanı

EKVATOR CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Ricardo PATIÑO AROCA
Dışışleri, Ticaret ve Entegrasyon
Bakanı

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR
IN THE FIELD OF
ENVIRONMENT

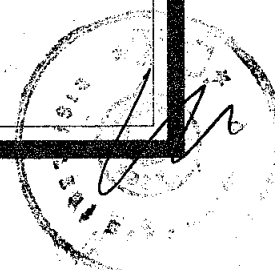
The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Ecuador hereinafter referred to as "the Parties";

Expressing the desire to strengthen the friendly relations between Turkish and Ecuador People and to develop cooperation regarding environment,

Recognizing the significance of sustainable development approach for the protection and improvement of environment for the well-being of the present and future generations,

Noting that such cooperation would serve their common interest and contribute to the enhancement of social and economic development of Parties,

Have agreed as follows:



Article 1

In order to reduce the environmental pollution and to provide the sustainability of the environment, with the balance of protection and use, the Parties shall cooperate through the sharing of knowledge, experience and technology on the basis of equity, mutual benefit and reciprocity.

Article 2

The Parties shall cooperate in the following subjects:

- a) Integrated waste management
(packaging waste, municipal waste, special and medical waste, hazardous waste),
- b) Management of domestic and industrial wastewaters,
- c) Combating pollution of sea and coast,
- d) Air quality management,
- e) Prevention of pollution arising from industry and best available techniques,
- f) Climate change,
- g) Chemicals management,
- h) Environmental impact assessment, environmental status reports, integrated coastal zone management,
- i) Development of geographical information systems on environment and related legislative arrangements,
- j) Protection of nature and biodiversity in protected areas,
- k) Planning, development and implementation of sustainable management activities in protected areas,
- l) Environmental education,
- m) Development of environmentally friendly technologies.

Article 3

The Parties shall cooperate on the subjects enlisted in Article 2 through:

- a) Organization of training programmes, meetings, conferences and symposia,
- b) Organization of scientific and technical visiting programmes,
- c) Organization of reciprocal visits of researchers, consultants, experts and non-governmental organization members,
- d) Exchange of information and documents in scientific and technical level on research, development and implementation activities,
- e) Elaboration of cooperation projects.

Article 4

The Parties shall cooperate within the framework of the relevant legislation applicable in each Party and appropriated funds allocated for this target.

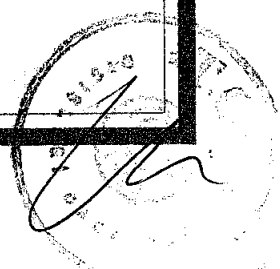
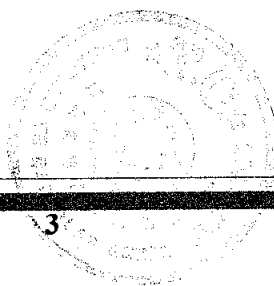
The Parties shall exchange experts in the agreed fields in a way that the travel expenses shall be covered by the sending Party and food, accommodation and local transportation expenses shall be covered by the host Party.

Article 5

The Parties may invite government institutions, academic institutions, private enterprises and non-governmental organizations to participate in the cooperative activities within the framework of this Memorandum of Understanding.

Article 6

Any dispute that may arise from interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be resolved by negotiation between the Parties.



Article 7

To ensure the efficient implementation of cooperation under this Memorandum of Understanding, a joint committee shall be established by the Parties and operate as follows:

- a) Each Party shall designate a national coordinator to be responsible for the management of cooperation activities under this Memorandum of Understanding within 3 (three) months following the entry into force of this Memorandum of Understanding.

The national coordinator shall be at least in the level of head of department.

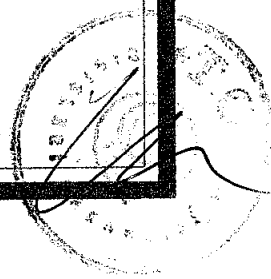
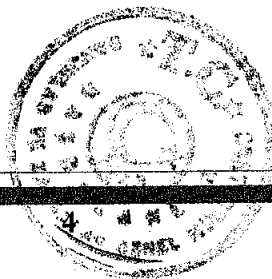
- b) Each Party shall notify each other regarding the name of the national coordinator they designated. Each Party may designate a substitute for the national coordinator at any time upon written notice to the other Party.
- c) National coordinators shall cooperate to prepare the joint working programme containing the cooperation activities enlisted in Article 2.
- d) National coordinators shall co-chair the meeting of the joint committee that convenes at any time in order to discuss the activities enlisted in Article 2 and shall follow the implementation of the recommendations taken by the joint committee.

Article 8

The Parties may agree to share the results of their cooperation with third Parties in conformity with their national legislation.

Article 9

Nothing in this Memorandum of Understanding shall be construed to affect the existing rights and obligations of the Parties under other international agreements which they are Parties to.



Article 10

The Parties, in accordance with the respective national legislations and international treaties to which the Republic of Turkey and the Republic of Ecuador are Parties, shall ensure effective protection of the rights of intellectual property transferred or created under this Memorandum of Understanding.

For the purpose of this Memorandum of Understanding, intellectual property is understood to have the meaning given in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm on 14 July 1967.

Article 11

This Memorandum of Understanding may be amended upon mutual written consent of the Parties at any time. These amendments shall enter into force according to the procedure established in Article 12 of this Memorandum of Understanding.

Article 12

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of 5 (five) years. Its validity shall be extended automatically for successive periods of 5 (five) years unless one of the Parties notifies the other in writing, through diplomatic channels, of its intention to terminate it, at least 6 (six) months prior to its expiration.

The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the validity and duration of the projects and activities agreed upon pursuant to the Memorandum of Understanding and initiated prior to such termination.

Signed at Ankara, on the 15th of March 2012, in 2 (two) originals, each in Turkish, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TURKEY**

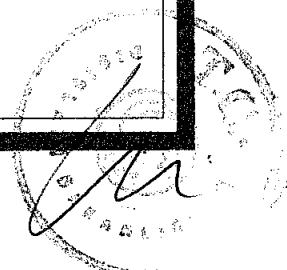
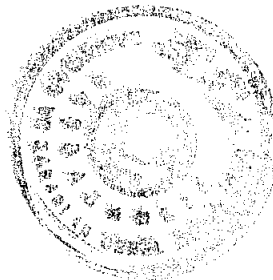


Ahmet DAVUTOĞLU
Minister of Foreign Affairs

**ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF ECUADOR**



Ricardo PATIÑO AROCA
**Minister of Foreign Affairs, Trade and
Integration**



MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE TURQUÍA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR
EN EL ÁREA DE
MEDIO AMBIENTE

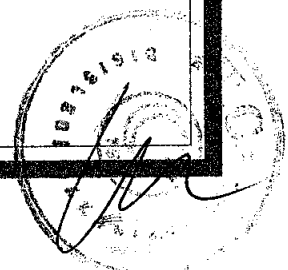
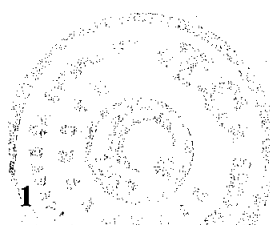
El Gobierno de la República de Turquía y el Gobierno de la República del Ecuador, en adelante denominados "las Partes",

Expresando el deseo de estrechar los lazos de amistad que unen a los pueblos de Turquía y del Ecuador y de y ahondar la cooperación para proteger el medio ambiente,

Reconociendo la importancia del enfoque del desarrollo sostenible para la protección y el mejoramiento del medio ambiente, la salud y el bienestar de la presente y las futuras generaciones,

Conscientes que tal cooperación servirá a los intereses comunes y contribuirá al mejoramiento en el desarrollo económico y social de las Partes,

Acuerdan en lo siguiente:



ARTÍCULO 1

A fin de reducir la contaminación ambiental y proveer la sustentabilidad del medio ambiente, las Partes cooperarán a través del intercambio de conocimientos, experiencias y tecnología, con base en la equidad, beneficio mutuo y reciprocidad.

ARTÍCULO 2

Las Partes cooperarán en los siguientes temas:

- a) Manejo de desechos integrados
(desechos de empaque, desechos municipales, desechos especiales y médicos y desechos peligrosos),
- b) Manejo de aguas de desperdicio doméstico e industrial,
- c) Combate de la contaminación de las costas y mares,
- d) Manejo de la calidad del aire,
- e) Prevención de la contaminación proveniente de la industria y las mejores técnicas disponibles,
- f) Cambio Climático,
- g) Manejo de químicos,
- h) Evaluación del impacto ambiental, informes del estatus ambiental, manejo integral de la zona costera,
- i) Desarrollo de un sistema geográfico de información medio ambiental y ajustes de legislación relacionada,
- j) Protección de la naturaleza y la biodiversidad en áreas protegidas,
- k) Planificación, desarrollo e implementación de actividades de manejo sustentable en áreas protegidas,
- l) Educación ambiental,
- m) Desarrollo de tecnologías ambientalmente amigables.

ARTÍCULO 3

Las Partes cooperarán en los temas listados en el Artículo 2 mediante:

- a) Organización de programas de entrenamiento, reuniones, conferencias y simposios,
- b) Organización de programas de visitas científicas y técnicas,
- c) Organización de visitas recíprocas de investigadores, consultores, expertos y de miembros de organizaciones no gubernamentales,
- d) Intercambio de información y documentos de nivel científico y técnico sobre investigación, desarrollo y actividades de implementación,
- e) Elaboración de proyectos de cooperación,

ARTÍCULO 4

Las Partes cooperarán dentro del marco de la legislación relevante aplicable en cada Parte y de los fondos apropiados asignados para este objetivo.

Las Partes intercambiarán expertos en las áreas acordadas de manera que los costos de desplazamiento sean cubiertos por la Parte emisora, y la alimentación, hospedaje y transporte local sean cubiertos por la Parte receptora.

ARTÍCULO 5

Las Partes pueden invitar a instituciones gubernamentales y académicas, empresas privadas y organizaciones no gubernamentales a participar en actividades corporativas dentro del marco de este Memorándum de Entendimiento.

ARTÍCULO 6

Cualquier desacuerdo que pueda suceder en la interpretación o aplicación de este Memorándum de Entendimiento deberá ser resuelto mediante negociaciones entre las Partes.

ARTÍCULO 7

A fin de asegurar la eficiencia en la implementación de la cooperación bajo este Memorándum de Entendimiento, las Partes deberán establecer un comité conjunto que operará de la siguiente manera:

- a) Cada parte designará un coordinador nacional que será el responsable de administrar las actividades de cooperación bajo el presente Memorándum de Entendimiento, dentro de los tres (3) meses siguientes a la entrada en vigor del presente Memorándum de Entendimiento. El coordinador nacional deberá ser por lo menos de nivel de Jefe de Departamento.
- b) Cada Parte deberá notificarse mutuamente acerca del nombre del coordinador nacional que hayan designado. Cada Parte deberá designar un sustituto del coordinador nacional en cualquier momento mediante notificación por escrita a la otra Parte.
- c) Los coordinadores nacionales deberán cooperar a fin de preparar un programa conjunto de trabajo que contenga las actividades de cooperación listadas en el Artículo 2.
- d) Los coordinadores nacionales co-presidirán la reunión del comité conjunto que se convocará en cualquier momento a fin de discutir las actividades listadas en el Artículo 2 y deberán seguir la implementación de las recomendaciones tomadas por el comité conjunto.

ARTÍCULO 8

Las Partes pueden acordar compartir los resultados de su cooperación con terceras partes de conformidad con su legislación nacional.

ARTÍCULO 9

Ninguna parte de este Memorándum de Entendimiento deberá interpretarse en sentido que afecte los derechos y obligaciones de las Partes bajo otros acuerdos internacionales de los cuales también son Parte.

ARTÍCULO 10

Las Partes, de acuerdo con sus respectivas legislaciones nacionales y tratados internacionales de los cuales la República de Turquía y la República del Ecuador son partes, deberán asegurar la protección efectiva de los derechos de propiedad intelectual transferida o creada bajo este Memorándum de Entendimiento.

Para los propósitos de este Memorándum de Entendimiento, propiedad intelectual se entiende como lo establecido en el Artículo 2 de la Convención de Establecimiento de la Organización Mundial de Propiedad Intelectual, de Estocolmo de 14 de Julio de 1967.

ARTÍCULO 11

Este Memorandum de Entendimiento puede ser enmendado en cualquier momento mediante consentimiento mutuo expresado por escrito. Las enmiendas entrarán en vigor de acuerdo con el procedimiento legal establecido en el Artículo 12 de este Memorando de Entendimiento.

ARTÍCULO 12

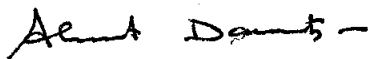
El presente Memorandum de Entendimiento entrará en vigencia a partir de la fecha de recepción de la última notificación escrita, mediante la cual las Partes notifican a la otra acerca del cumplimiento de los requerimientos internos legales necesarios para su entrada en vigor, a través de los canales diplomáticos.

El presente Memorándum de entendimiento tendrá una duración de cinco (5) años. Su validez será prorrogable automáticamente por períodos sucesivos de cinco (5) años, a menos que alguna de las Partes notifique a la otra por escrito, a través de los canales diplomáticos, su intención de darlo por terminado, por lo menos seis meses antes de su expiración.

La terminación del presente Memorándum de Entendimiento no afectará la validez y la duración de los proyectos y actividades acordadas en virtud del Memorándum de Entendimiento e iniciados antes de la terminación.

Firmado en la ciudad de Ankara, el día 15 de marzo de 2012, en dos ejemplares originales, en idioma turco, español e inglés, siendo todos igualmente auténticos. En caso de existir divergencia en la interpretación del presente Memorándum de Entendimiento, la versión en idioma inglés prevalecerá.

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE TURQUÍA**



Ahmet DAVUTOĞLU
Ministro de Relaciones
Exteriores

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DEL ECUADOR**



Ricardo PATIÑO AROCA
Ministro de Relaciones Exteriores,
Comercio e Integración